

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Band: 33 (2006)
Heft: 1

Anhang: Noticias regionales : sur

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

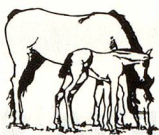
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redacción de las Noticias Regionales
c/o Embajada Suiza
María Cristina Theiler
cristinatheiler@uolsinectis.com.ar



Av. Santa Fe 846 10° - 1059 Buenos Aires, Argentina
Tel.: 0054 11 4311 6491 / Fax: 0054 11 4313 2998
e-mail: vertretung@bue.rep.admin.ch

URUGUAY - MONTEVIDEO

Noticias del Club Suizo de Montevideo



El Sr. J. L. Kaufmann de visita en Montevideo

Visita a la Casa Suiza de Aldeas Infantiles SOS

Con motivo de las fiestas navideñas, directivos del Club Suizo, acompañados por el recientemente llegado Primer Secretario de la Embajada de Suiza, Sr. Bernhard Furger, llevaron regalos a los niños de la Casa Suiza de Aldeas Infantiles SOS, casa que en su oportunidad fuera construida con aportes del Gobierno Suizo.

Visita del Embajador Jörg L. Kaufmann

El Sr. Jörg Laurenz Kaufmann, ex Embajador de Suiza en el Uruguay, arribó a Montevideo el pasado 26 de



noviembre, a bordo del Queen Elizabeth II, ocasión que aprovechó para reunir a un grupo de los numerosos amigos que conserva en el país. El emotivo reencuentro se llevó a cabo en el Club Suizo de Montevideo.

102 años de la Sra. Vuilleumier

Lina Vuilleumier, ciudadana suiza residente en el Uruguay, cumplió 102 años, oportunidad en la que fue saludada por integrantes del Club acompañados por el Encargado de Negocios a. i. de Suiza D. Miguel Coquoz. Si bien ha perdido la vista, la Sra. Vuilleumier entonó con singular encanto y en dialecto, una tradicional canción suiza. En ese momento recibió un saludo telefónico de familiares en Suiza y habló alternativamente tanto el español como el dialecto, lo que denota su vitalidad mental. ¡Feliz cumpleaños, Lina!

La Sra. Lina, familiares y amigos, en el día de su cumpleaños

NUEVA HELVECIA

Exitosa presentación de LOS ALEGRES ALPINOS

En noviembre de 2005, el grupo de danzas Los Alegres Alpinos, realizó una gira por Brasil, con presentaciones en Colonias Alemanas como Ciudad Feliz, con la presencia del Intendente y autoridades en la 12° FENAMOR -Canela, Gramado, Nova Petrópolis-. Actuaron también en la ciudad de Porto Alegre, en la 5ª Bierfest del Centro Cultural 25 de Julio con la presencia del Cónsul Suizo, integrantes de la Colectividad del Cantón del Valais, Vicecónsul Alemán, autoridades del Club y su Presidente S. Renato Kops. En la fiesta, el grupo de danzas alemanas del Centro Cultural "Tanz mit Uns" interpretó danzas del norte y centro de Alemania. Se intercambiaron presentes y por la Intendencia de Colonia, se entregó un libro sobre Colonia Patrimonio Histórico de la Humanidad, folletería de Uruguay y del Departamento. La Comisión de la Junta Local de Nueva



Los Alegres Alpinos en Brasil

Helvecia, obsequió el escudo. El grupo de danzas fue elogiado por su estilo y recibió invitaciones para futuras actuaciones. Lo más destacable fue que Uruguay estuvo una vez más, presente en el exterior, representando al Departamento de Colonia.

PARAGUAY - ASUNCIÓN

Nueva Cónsul en la Embajada de Suiza

El 22 de setiembre de 2005 llegó desde Ginebra la Sra. Nancy Bourquin, en reemplazo de la Cónsul saliente, Sra. Doris Wälchli Giraud, quien fue transferida a San José-Costa Rica. La Sra. Wälchli, por este medio, se despide de toda la colonia suiza y agradece la confianza y amistad que le demostraron. La Sra. Bourquin está complacida en poder conocer Paraguay, queda a disposición de la comunidad suiza en el país y les hace llegar a través de estas páginas, sus más cordiales saludos.

Desde esta redacción le damos la bienvenida a la nueva Cónsul con quien estaremos en contacto para dar a conocer las noticias y actividades de la colectividad suiza de Paraguay. A la Sra. Doris, colaboradora permanente de estas Páginas Regionales, le deseamos una feliz gestión en San José de Costa Rica y le decimos que este espacio está abierto para publicar las novedades de los suizos y descendientes residentes en Costa Rica.

ARGENTINA - JUJUY-S.S. DE JUJUY

ASOCIACIÓN CIVIL NUEVA SUIZA

Desde Jujuy nos escribe la Dra. Etel G. Ramírez Aichenauer, presidente de la Asociación Civil "Nueva Suiza" haciendo referencia a dos importantes eventos en los que participó la institución. Ellos son:



Integrantes del cuarteto "Flautarchi": Arriba, Martín Huber, Domini Fischer, Xavier Pignat. Abajo, Fanny Tchanz junto a Fani S. González Barry -miembro de la institución organizadora del concierto-

Presentación del grupo Musical Suizo "Flautarchi"

En 1999, el flautista suizo Martín Huber reunió a tres jóvenes músicos para crear un conjunto con la combinación ideal de instrumentos de viento y cuerdas. El grupo Flautarchi fue rápidamente reconocido como uno de los grupos prometedores de la joven generación suiza y en el año 2002 ganó el premio KIWANIS, uno de los concursos más prestigiosos de Suiza.

Todos los miembros son músicos de reconocidas orquestas como la Tonhalle de Zürich, Orquesta de Cámara de Basilea y Orquesta de Cámara de Lausanne, y han tocado junto a grandes músicos como la argentina Martha Argerich. Debido a la combinación de instrumentos, Flautarchi se enfocó principalmente sobre los clásicos de Viena: Mozart, Haydn y Beethoven, pero enriquece su repertorio constantemente. Los pasos históricos nunca se han perdido y el grupo interpreta regularmente, música nueva de compositores contemporáneos. Se presentaron en Jujuy en el marco de una gira que reali-

zaron por Sudamérica, pues sabiendo del potencial musical de las jóvenes generaciones de aquí, así como de sus limitaciones para el perfeccionamiento quisieron compartir sus conocimientos brindando "master class" y ofreciendo conciertos sin cobrar cachet.

La Asociación Civil Nueva Suiza jujeña, fue la encargada de organizar la realización tanto de las clases magistrales, como el concierto que se llevó a cabo el pasado 27 de octubre en la Sala "Culturarte" de San Salvador de Jujuy, con auspicios de Casa de la Cultura de la Universidad Nacional de Jujuy y la Secretaría de Turismo y Cultura de la Provincia.

Integrantes del cuarteto: Martín Huber (flautista), Fanny Tschanz (violinista), Dominik Fischer (violista) y Xavier Pignat (violoncelista).

II Encuentro de Colectividades:

Organizado por la Dirección de Cultura de Municipalidad de San Salvador de Jujuy, este Encuentro de Colectividades se llevó a cabo

entre el 3 y 6 de noviembre, en el Complejo Cultural Vieja Estación. Estuvieron representados más de 15 países que mostraron sus tradiciones, vestimentas, costumbres, comidas, bailes y danzas típicas. Fue relevante la participación de la colectividad suiza local, cuyo stand fue muy visitado.

Los objetivos de este II Encuentro de Colectividades fueron la integración cultural, el fortalecimiento de las relaciones entre las colectividades valorando sus cos-

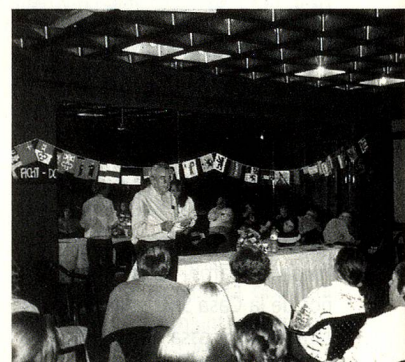
tumbres y respetando la identidad de cada cultura y la presentación de comidas típicas, vestimentas, arte y danzas en un espacio de intercambio, comunión y hermandad.

Quienes deseen acercarse o tomar contacto con la Asociación Civil "Nueva Suiza" deberán dirigirse a: Alvear 1187- (4600) S.S.de Jujuy-Jujuy
E-mail: sptil@hotmail.com ■

MISIONES - POSADAS

Se constituyó la Asociación Civil Suiza

El 30 de setiembre de 2005, en la ciudad de Posadas, capital de la Provincia de Misiones, se llevó a cabo la Asamblea Constitutiva para conformar una Asociación sin fines de lucro, denominada ASOCIACIÓN CIVIL SUIZA. La misma nuclea a los residentes suizos en el extranjero de la ciudad de Posadas, zona sur y algunas localidades de la provincia de Corrientes. Los propósitos de esta asociación son: fomentar las relaciones entre suizos residentes locales y de todo el país; favorecer el intercambio cultural con la Confederación Helvética; cultivar tradiciones suizas y celebrar fiestas patrias de allá y de acá en el marco de la integración; ser un canal eficiente entre los residentes asociados y asociaciones del resto del país, siendo referente ante la Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina; promover el bien común y ser la voz de residentes asociados ante toda instancia superior para beneficio de nuestros derechos de suizos en el extranjero.
Presidente: Susana Bartz



Asamblea Constitutiva de la Asociación Civil Suiza

Secretaria: María E. Águila de Winzeler

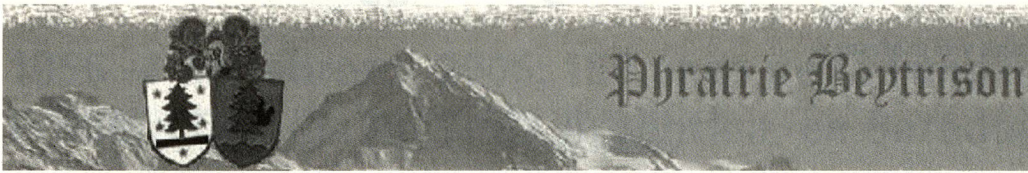
Los residentes de la zona que quieran tomar contacto con la nueva Asociación deberán dirigirse a :

Asociación Civil Suiza
Cataratas del Iguazú 2374
(3300) Posadas-Misiones

Desde esta redacción felicitamos a los gestores de la iniciativa y damos la bienvenida a esta nueva Asociación Suiza. ■

ARGENTINA - ENTRE RÍOS - PARANÁ

Visita de la Fraternidad Beytrison



El Centro Valesano de Paraná recibió el domingo 16 de octubre de 2005, a seis integrantes del grupo nominado por sus fundadores "Phratricie Beytrison". Compartieron con estos entusiastas "buscadores de familias" dos jornadas de amable camaradería. Arribaron a Paraná luego del multitudinario encuentro en Villa Elisa que colmó las expectativas que los habían impulsado a esta visita, ya que un centenar de personas del mismo apellido se dio cita para conocer a los Beytrison que venían desde Suiza, en su búsqueda.

André Beytrison, fundador y presidente de la Fraternidad, envió el siguiente texto explicando cuándo y con qué propósito nació esta idea.

PHRATRICIE BEYTRISON

"El 17 de mayo de 2003 se constituyó en Eison, ciudad de la comuna de St. Martin (Valais) la Fraternidad Beytrison. Una fraternidad es un conjunto de familias o descendientes del mismo apellido. El objetivo es vincularlos a todos, fortalecer los intercambios y la convivencia y favorecer la investigación sobre la historia y la genealogía de las diferentes familias Beytrison.

Hacia fines de 2004, nació el sueño del reencuentro con los "primos" del Nuevo Mundo y el 7 de octubre de 2005 seis Beytrison levantábamos vuelo desde Génova con destino a la Argentina. El viaje tenía dos propósitos: uno turístico, con la visita a Buenos Aires, las Cataratas del Iguazú y la reserva de Itaipú; el otro era el reencuentro con los primos de Ar-

gentina y de Uruguay y muy especialmente, con los Beytrison de Entre Ríos a fin de constituir la rama argentina de la fraternidad. Este objetivo fue cumplido cuando un centenar de personas portadoras del apellido o emparentadas con la familia, se reunió en Villa Elisa. Fueron horas de intensa emoción en las cuales tomamos conocimiento e intercambiamos documentos y fotos. En esta ocasión, Javier Beytrison recibió uno de los tres estandartes de la fra-

ternidad y con él, la responsabilidad de organizar la rama familiar de Argentina.

Durante este viaje de 15 días, en que visitamos Buenos Aires, Colón, San José, Villa Elisa, Paraná (en la Provincia de Entre Ríos), Santa Fe y Esperanza (en la Provincia de Santa Fe) y Paysandú (Uruguay), fuimos recibidos afectuosamente, como hermanos, en jornadas inolvidables. Queremos manifestar nuestra profunda gratitud a todas las personas que or-

ganizaron nuestro viaje, nos recibieron y acompañaron tan amablemente".

El grupo de visitantes estuvo integrado por: André, presidente de la fraternidad, ex director de los establecimientos penitenciarios del cantón de Valais; Isabelle, hija de André, enfermera especializada en cuidados paliativos de enfermos terminales; Charlot, secretario de la fraternidad, especialista en genealogía; Claude, quien dirige su estudio de arquitectura en Sion; Julien, trabaja en mantenimiento de elevadores mecánicos para esquiadores y Pierre, que vive en Saboya y trabaja en informática. www.beytrison.ch

Agradecemos al Sr. André Beytrison -Presidente de la Fraternidad- y a la Sra. Gladys Perren de Chiodi -Centro Valesano de Paraná- esta colaboración para las Páginas Regionales de Panorama Suizo. ■

ENTIDADES VALESANAS ARGENTINAS E V. A. EN BRASIL

Entidades Valesanas Argentinas - Institución Nacional que agrupa a 22 asociaciones suizo-valesanas de la Argentina-, participó de los actos y festejos organizados por la Asociación Valesana de Brasil A. V. B., del 12 al 15 de noviembre de 2005, con motivo de celebrarse los 130º años de la Inmigración Suizo-Valesana a Río Grande do Sul.

Las actividades se iniciaron en Caxias do Sul, con un Seminario Internacional cuyo tema fue "La inmigración Valesana en América del Sur". Participaron representantes de la Asociación Valesanos del Mundo VDM, Suiza, representantes de Asociaciones del Sur de Brasil y en representación de E. V. A. hizo uso de la palabra su presidente, el Sr. Luis Nagel. En su disertación destacó que... "el proceso de la colonización organizada en la Argentina selló una época de cambios fundamentales para el país y esos emprendimientos tu-

vieron como protagonistas a los inmigrantes de origen suizo. Los colonos contratados de acuerdo con pautas previamente establecidas, comenzaron a llegar en enero de 1856 a los lugares de destino... Próximamente, las primeras colonias agrícolas cumplirán 150 años de existencia: Baradero -Provincia de Buenos Aires-, fundada el 4 de febrero de 1856; Esperanza -Provincia de Santa Fe- el 8 de setiembre de 1856; San José -Provincia de Entre Ríos-, el 2 de julio de 1857; San Jerónimo Norte y San Carlos -Provincia de Santa Fe- que en 1858 cerraron el heroico período de tres años en el que quedaron establecidas las cinco más antiguas e importantes colonias suizas de la República Argentina". El Centro Valesano Buenos Aires, integrante de la delegación argentina, presentó "Trajes y canciones suizas". Los trajes típicos, tanto del Alto como del Bajo Va-

lais, fueron descritos en todos sus detalles, destacándose similitudes y diferencias en cuanto a las características de las faldas, delantales, "foulards" y sombreros. Las canciones interpretadas en alemán, francés e italiano pertenecen al repertorio de la música popular suiza.

La programación del día domingo estuvo a cargo del Núcleo de Carlos Barbosa y la Comunidad de Santa Luiza, para finalizar el día 15 con un Culto Ecuménico y almuerzo organizado por el Núcleo de Porto Alegre.

El Consejo Directivo de E. V. A., a través de su presidente Luis Nagel, destaca estos encuentros de argentinos y brasileños, quienes unidos fraternalmente por historia y por sangre, consolidan la integración de la gran familia suizo-valesana de América del Sur. E.V.A. www.valesanos.org. ■

MÉXICO - GUADALAJARA

Presencia Suiza en le Feria Internacional del Libro (FIL)

Participaron el Sr. Embajador de Suiza y el profesor y arquitecto suizo Marcel Meili

La Feria Internacional del Libro es un destacado evento que se realiza anualmente a partir del último sábado de noviembre y durante 9 días, en la ciudad de Guadalajara, Jalisco, en México. En el 2005 participaron 1.614 casas editoriales procedentes de 39 países y se presentaron 280.000 títulos, lo que atrajo al medio millón de visitantes. La FIL se ha convertido en el mayor evento literario del mundo hispanohablante, en el cual también se lleva a cabo la entrega del prestigioso Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe "Juan Rulfo" y, donde año tras año y sin excepción se reúnen los autores internacionales más célebres.

Suiza ha participado en su tercer año consecutivo, a través de la Asociación Suiza de Libreros y Editores (SBVV, sigla en alemán) con apoyo de la Fundación Pro Helvetia, Presencia Suiza al igual que la Embajada de Suiza en México.

A esta 19ª edición de la FIL asistió el Sr. Embajador de Suiza Gian Federico Pedotti y el profesor y arquitecto suizo Marcel Meili presentó su más reciente publicación "Suiza, un retrato urbano" (Birkhäuser, Basilea, 2005), un proyecto de investigación en

el que colaboraron durante 6 años los reconocidos arquitectos suizos Jacques Herzog, Pierre de Meuron, Roger Diener y Marcel Meili. Además de su presentación, dio conferencias en importantes universidades y participó en diversos programas tanto en la Perla Tapatía como en la ciudad de México.

La presencia suiza en la FIL en Guadalajara ha sido cada año más activa, dinámica y valiosa y el potencial de mercado se aprovecha cada vez más. El aumento de actividades relacionadas con la presencia suiza durante la FIL confirma el auge que resulta del esfuerzo invertido por muchas personas.

Links de interés:

Embajada de Suiza en México: www.eda.admin.ch/mexicodemb/s/home.html

Asociación Suiza de Editores y Libreros (SBVV): www.swissbooks.ch

Feria Internacional del Libro en Guadalajara: www.fil.com.mx

FE DE ERRATAS

En Noticias Regionales de Panorama Suizo N°5/2005, Pag. I, en la nota titulada Uruguay: 1291 -1º de agosto- 2005, donde dice "...ondearon juntas las banderas de Suiza y Argentina", debe decir: "...ondearon juntas las banderas de Suiza y Uruguay".

Último Plazo Recepción de Colaboraciones para el N° 2/2006 - 3 de marzo de 2006 para el N° 3/2006 - 21 de abril de 2006

CHILE - VIÑA DEL MAR

Homenaje a Anselmo y Dionigi Scheggia Metalli

"Dos notables suizos, después de una larga enfermedad, nos dejaron en agosto de 2005. Ambos habían nacido en Ticino, en Ludiano -Val di Blenio-. Estaban próximos a cumplir el 2-01-2006, 70 años de residencia en Chile; se trata de los hermanos Anselmo Scheggia Metalli, nacido en 1912 y Dionigi Scheggia Metalli, nacido en octubre de 1917, hijos de Angelo y Teresina. Participaron activamente en la Comisión Directiva de la Sociedad Suiza de Socorros Mutuos, en Viña del Mar -Chile-, en los años '80 y '90 como Presidente y Secretario, respectivamente. Durante más de 60 años se dedicaron al negocio familiar de vidrios, fundado en Valparaíso en 1878

por sus tíos-abuelos, procedentes también del Ticino.

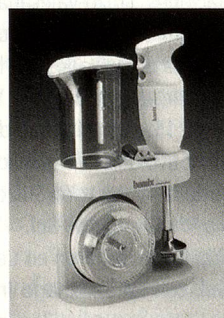
En homenaje a ellos, sus hermanas Armida y Giuseppina, sus esposas, hijos y descendientes, celebramos la llegada a Chile, el 2 de enero de 2006, con una reunión familiar de toda la familia Scheggia y sus descendientes en Chile, Suiza e Italia.

Anselmo y Dionigi siempre estarán presentes en nuestros corazones. Sus esposas, hijos, hermanas, familiares y amigos los recordaremos con emoción y cariño". (Carlo Scheggia Rojas, hijo de Dionigi) ■

**¿Está extrañando Productos Suizos en su cocina?
¿Quiere aprovechar de nuestra experiencia de 40 años?**

bamix

La varilla Mezcladora Mágica está cerca de Usted!



bamix: un producto de alta calidad Suiza, hecho 100% en Suiza, promocionado y distribuido universalmente

bamix: la mejor varilla mezcladora es:

- ⊃ multifacética: remueve, bate, mezcla, tritura, ralla, esponja, muele, y mucho más.
- ⊃ sencilla, manejable y liviana
- ⊃ lavado en segundos
- ⊃ moderna
- ⊃ trabaja sin vibraciones y ruido

Por favor llame a nuestro representante local para obtener su bamix o para tener más informaciones.

- ⊃ Chile: Julia Vega, Santiago, Tel.: (02) 277 59 92
- ⊃ Ecuador: Noemí Argüello, Quito, Tel.: (02) 532 840
- ⊃ México: Gloe de México, Ciudad de México, Tel.: (05)564 54 89

⊃ En algunos países se busca representante.
(en el sector de venta directa como ferias, reunión en casas, TV)

Por favor, visítenos en Internet: <http://www.bamix.com>
bamix of Switzerland - CH 9517 Mettlen/TG-Suiza
Tel.: +41 71 634 6180 • Fax: +41 71 634 6181